



RUEN

FAILURE DIAGNOSIS GUIDE



Упатство за утврдување на грешки

Uputstvo za dijagnozu kvarova

Инструкција для диагностики в случае неисправности

Guide de détection de pannes

Anleitung zur Fehlerfestellung

RUEN



Instructions for replacing a Clutch (KIT)

Clutch (KIT) is composed of Clutch Cover, Clutch Disc and Release bearing.

For the best results and optimal lasting period, it is recommended to replace all three parts together.

When replacing the Clutch it is necessary to take care on following:

1. Clutch Cover, Clutch Disc and Release bearing should be dimensionally compatible to the replaced parts.
2. Flywheel should be in good condition - without recesses on the friction surface, and friction surface not to be glassy (not to be burnt out).
3. Screws, for fixing the Clutch Cover with flywheel, not to be damaged. Especially screws coil.
4. Rear bearing on the Crankshaft not to be damaged (turning with difficulties) - it is recommended Rear bearing to be replaced.
5. Oil leaking - not to have traces of oil or grease on Clutch (KIT). If they exist - to fix the damaged places.
6. Sleeve for directing the Release bearing to be properly placed and without damages.
7. Release fork not to be worn out, especially on the joints.
8. Clutch axis not to be damaged or worn out. Axis should be lubricated with thin layer of grease.
9. Clutch cord to be undamaged and properly assembled.
10. Central guiding release mechanism not to be worn out.
11. During assembly, to be used tools for disc aligning - and to ensure that the right side of the Clutch Disc is turned toward the flywheel.
12. Screws for fixing the Clutch Cover on flywheel should be tightened diagonally.
13. Position on the Gear box should be chosen carefully during Clutch (KIT) fitting. It is not allowed the gear box to "hang" on the Clutch Disc.

Инструкции за замена на спојница

Спојницата ја сочинуваат нападно тело, диск и исклучно лежиште.

Заради обезбедување на оптимален век на траење на спојницата, најдобро е да се изврши замена на сите три делови заедно.

При замената на спојницата потребно е да се внимава на следното :

1. Нападното тело, дискот и исклучното лежиште треба да се димензионално компатибилни на оние што се заменуваат.
2. Замаецот да е во добра состојба - да нема вдлабнатини по фрикционата површина и да не е застаклена (прегорена) фрикционата површина на замаецот.
3. Завртките за прицврстување на нападното тело со замаецот да не се оштетени , особено навојот на завртките.
4. Пилот лагерот кај коленестото вратило да не е оштетен или тешко да се врти-се препорачува да се вгради нов.
5. Истекување на масло -да нема траги од масло или маст по спојката, доколку има да се регулира и поправат местата од каде доаѓа тоа.
6. Чаурата за водење на исклучниот лагер да е исправно наместена и да нема оштетувања .
7. Да нема истрошување на исклучната вилушка, особено на зглобовите.
8. Спојничката осовина да не е оштетена , истрошена , потребно е истата да е подмачкана со тенок слој на маст.
9. Сајлата за спојницата да нема оштетување и да е правилно монтирана.
10. Централниот исклучен механизам за водење да нема истрошување.
11. При монтажата да се користи алат за центрирање на дискот (монтажен трн) и притоа да се внимава на страната на дискот која треба да се монтира од кај замаецот.
12. Завртките за прицврстување на нападното тело за замаецот при монтажата да се стегаат дијагонално.
13. При монтажата на спојницата да се внимава на поставување на менувачот, односно да не се дозволи менувачот да виси на дискот.

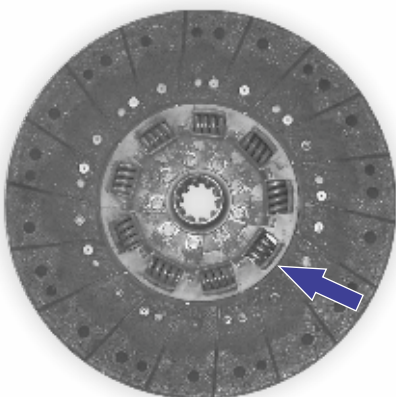
Instrukcije za zmenu kvačila (SET)

Kvačilo (SET) je sastavljan iz Korpe Kvačila, Lamele Kvačila i Isključnog ležaja

Za najbolje rezultate i optimalan period trajanja, preporučljivo je menjati sva tri dela zajedno.

Kod zamene kvačila neophodno je obratiti pažnju na sledeće:

1. Korpa Kvačila, Lamela Kvačila i Isključni ležaj moraju biti dimenzionalno kompatibilni sa menjanim delom.
2. Zamajac mora biti u dobrom stanju – bez udubljenja na frikcionoj površini, i frikciona površina ne sme biti stakleno glatka (spaljena)
3. Zavrtnjevi, za osiguravanje Korpe Kvačila sa zamajcem, da ne budu oštećeni. Naročito navoj zavrtnja.
4. Zadnji ležaj na Radilici da ne bude oštećen (da se teže okreće) – preporučljivo je da Zadnji ležaj bude zamenjen.
5. Curenje ulja – da ne bude tragova ulja ili masti na Kvačilu (SET). Ako postoje – popraviti oštećena mesta.
6. Čaura za usmeravanje Isključnog ležaja da bude odgovarajuće postavljena i bez oštećenja.
7. Isključna viljuška da ne bude dotrajala, naročito na zglobovima.
8. Spojnička osovina da ne bude oštećena ili dotrajala . Osovine trebaju biti podmazane tankim slojem masti.
9. Sajla kvačila mora biti neoštećena i propisno postavljena.
10. Mehanizam za usmeravanje da ne bude dotrajaao.
11. U toku sklapanja, da se koristi alat za centriranje lamele – i da se proverí da odgovarajuća strana lamele bude okrenuta ka zamajcu.
12. Zavrtnji za zatezanje Korpe Kvačila na Zamajac moraju da se zatežu dijagonalno.
13. Pozicija Menjača treba biti birana pažljivo tokom sklapanja Kvačila (SET). Nije dozvoljeno da Menjač "visi" na Lameli Kvačila.



FAULT: Clutch noise.
Broken damper springs.

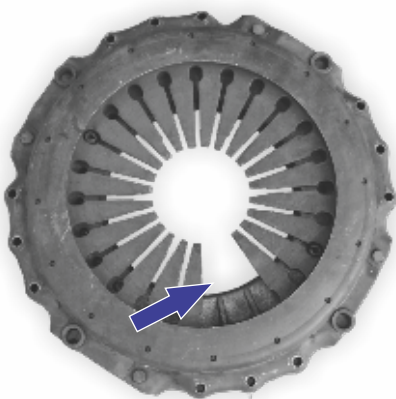
REASON: Unsuitable disc fitted in.

INSTRUCTIONS: Ensure that the disc is suitable for the power of the engine when assembling.

ДЕФЕКТ: Бучава на спојницата.
Искршени пружини на придушувачот.

ПРИЧИНА: Вграден несоодветен диск.

ИНСТРУКЦИИ: Пред вградувањето да се провери дали дискот одговара на моќноста на моторот.



FAULT: Clutch noise.
Broken fingers of diaphragm spring.

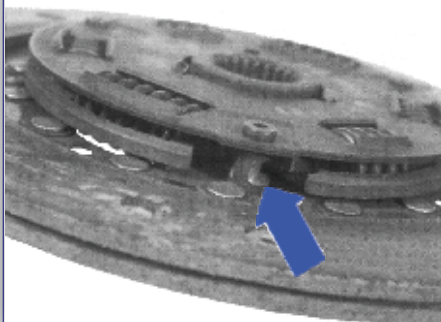
REASON: Too big release bearing travel.

INSTRUCTIONS: Ensure that the release bearing travel is correct.

ДЕФЕКТ: Бучава на спојницата.
Скршени пипци на чиниеста пружина.

ПРИЧИНА: Преголем исклучен од.

ИНСТРУКЦИИ: При монтажа да се провери и правилно подеси исклучниот од.



FAULT: Clutch noise.

REASON: Stop rivet worn out
-uneven engine work
-driving in high gear at low speed
-damaged parts in transmission.

INSTRUCTIONS: Correct driving.
Check all parts in transmission.


ДЕФЕКТ: Бучава на спојницата.

ПРИЧИНА: Истрошен граничник на придушувачот.
-нерамномерна работа на моторот
-возење во висок степен, но со мала брзина
-оштетени делови на трансмисијата

ИНСТРУКЦИИ: Соодветно управување со возилото.
Проверка на сите делови на трансмисијата.







FAULT: Clutch noise.


REASON: Destroyed release bearing
-dirt or sand in release bearing
-incorrect adjustment of release arm
-overheating of the release bearing.

INSTRUCTIONS: Correct adjustment of the release system.

ДЕФЕКТ: Бучава на спојницата.

ПРИЧИНА: Уништено исклучно лежиште
-прашина или песок во исклучното лежиште
-несоодветно подесување на исклучниот систем
-прегревање на исклучното лежиште

ИНСТРУКЦИИ: Правилно подесување на исклучниот систем.



FAULT: Clutch judder.

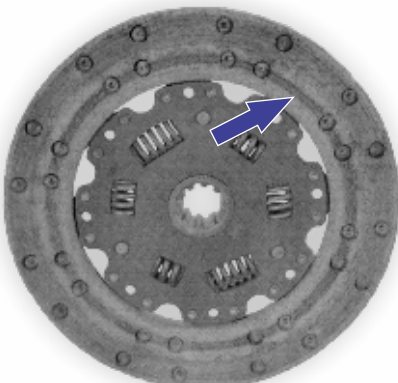
REASON: Flywheel scored

INSTRUCTIONS: Check if the flywheel is scored or damaged

ДЕФЕКТ: Вибрирање на спојницата.

ПРИЧИНА: Истрошен замаец.

ИНСТРУКЦИИ: Да се провери дали замаецот е истрошен или оштетен.



FAULT: Clutch slip.

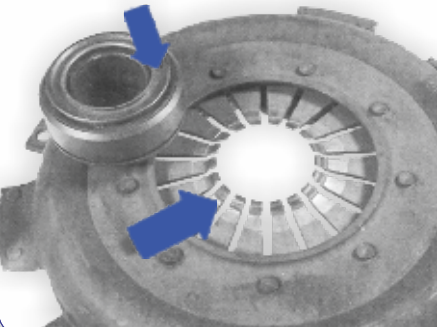
REASON: Facing not worn out evenly from flywheel side.

INSTRUCTIONS: Flywheel to be replaced or re-machined.

ДЕФЕКТ: Пролизгување на спојницата.

ПРИЧИНА: Нерамномерно трошење на облогата од страна на замаецот.

ИНСТРУКЦИИ: Замаецот да биде заменет или репариран.



FAULT: Clutch slip.

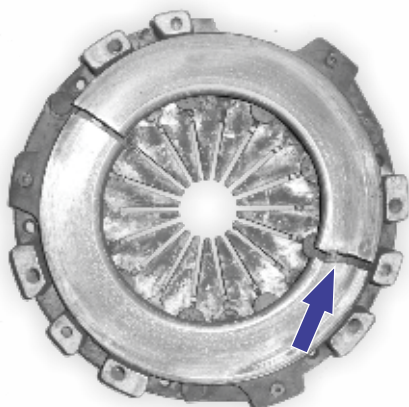
REASON: Worn out diaphragm spring fingers
-incorrectly adjusted release system
-wrong release bearing
-over strung release bearing

INSTRUCTIONS: Use correct release bearing and correct adjustment of the release system.

ДЕФЕКТ: Пролизгување на спојницата.

ПРИЧИНА: Оштетени прсти на чиниеста пружина
-несоодветно подесен исклучен систем
-погрешно исклучно лежиште
-блокирано исклучно лежиште

ИНСТРУКЦИИ: Соодветен избор на исклучно лежиште и правилно подесување на исклучниот систем.



FAULT: Clutch slip.

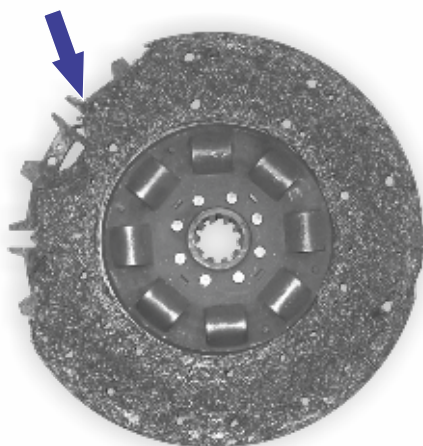
REASON: Pressure plate overheated / broken
-to low pressure force
-oily pressure plate or friction facing
-flywheel too deep
-malfunction of the release system

INSTRUCTIONS: Check the functioning of the release system.
Check if too much oiling.
Use correct flywheel.

ДЕФЕКТ: Пролизгување на спојницата.

ПРИЧИНА: Прегреана/скршена потисна плоча
-премала потисна сила
-замастена потисна плоча или фрикциона облога
-предлабок замаец
-недостатоци на исклучниот систем

ИНСТРУКЦИИ: Да се провери исправноста на исклучниот систем.
Проверка на замастување.
Да се користи соодветен замаец.



FAULT: Clutch slip. Facing material destroyed.

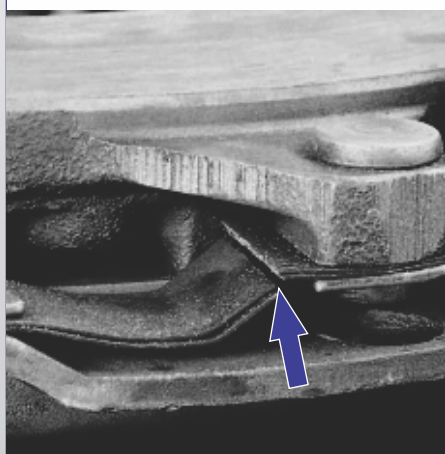
REASON: The disc does not correspond the engine power.

INSTRUCTIONS: Ensure that the disc is suitable for the power of the engine.

ДЕФЕКТ: Пролизгување на спојницата. Распадната облога на дискот.

ПРИЧИНА: Дискот не одговара на моќноста на моторот.

ИНСТРУКЦИИ: Проверете дали дискот одговара на моќноста на моторот.



FAULT: Tangential strap broken.

REASON: Incorrect driving practice - tow starting
Wrong clutch fitted - engine rotation incorrect

INSTRUCTIONS: Correct driving.
Check the reference number of the clutch prior to fitting.


ДЕФЕКТ: Скршена лисната пружина.

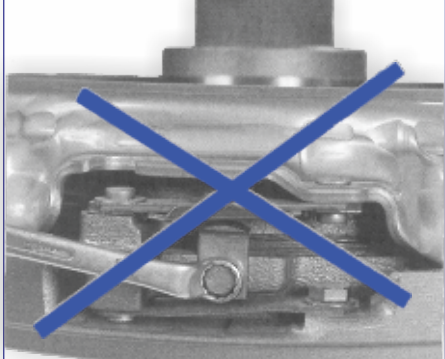
ПРИЧИНА: Несоодветно возење на возилото - стартување на возилото со влечење.
Монтажа на погрешно нападно тело - обратна насока на вртење на моторот.


ИНСТРУКЦИИ: Соодветно управување со возилото.
Проверка на каталожкиот број на нападното телото пред монтирање.

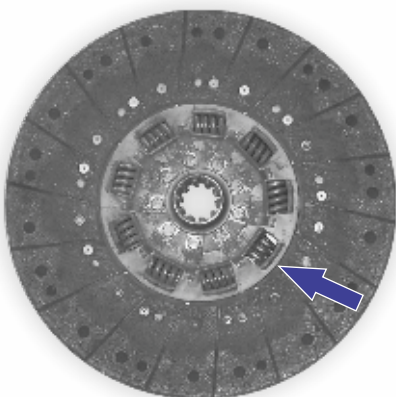


	<p>FAULT: Clutch does not separate. Tangential strap bent</p> <p>РЕАЗОН: Incorrect driving practice -tow starting in first or second gear -inadequate gear shift Tangential strap bent during clutch mounting -clutch not bolted up evenly and sequentially</p> <p>ИНСТРУКЦИИ: Correct driving. Careful clutch handling and transport. Professional and precise fitting.</p> <p>ДЕФЕКТ: Спојницата не одвојува. Свиена лисната пружина.</p> <p>ПРИЧИНА: Несоодветно возење на возилото -стартување во прва или втора брзина со влечење -несоодветно менување на брзините. Свивање на пружината при монтирање на спојницата -нерамномерно стегнато нападно тело за замаец.</p> <p>ИНСТРУКЦИИ: Соодветно управување со возилото. Внимание при транспорт на нападното телото. Стручно и прецизно монтирање на квачилото.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>FAULT: Clutch doesn't separate.</p> <p>РЕАЗОН: Deformed clutch disc strike on disc hub during fitting.</p> <p>ИНСТРУКЦИИ: Caution during fitting to avoid damage on clutch disc.</p> <p>ДЕФЕКТ: Спојницата не одвојува.</p> <p>ПРИЧИНА: Деформиран диск удар врз главчината од дискот при монтажа.</p> <p>ИНСТРУКЦИИ: Да се внимава да не дојде до оштетување на дискот при монтажа.</p>
------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>FAULT: Clutch doesn't separate (double pull clutch)</p> <p>РЕАЗОН: Incorrect adjustment during fitting</p> <p>ИНСТРУКЦИИ: Preserve the adjustment done by the producer.</p> <p>ДЕФЕКТ: Спојницата не одвојува (двојно влечно нападно тело).</p> <p>ПРИЧИНА: Недозволено подесување при монтажа.</p> <p>ИНСТРУКЦИИ: Да се задржи фабричкото подесување.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>FAULT: Excessively worn out clutch disc facing by the flywheel.</p> <p>РЕАЗОН: The clutch disc is installed to engine with bigger power and the engine flywheel has smaller friction surface then the one of the clutch disc.</p> <p>ИНСТРУКЦИИ: Ensure that the clutch disc corresponds to the power of the engine and that the flywheel has the same friction surface as the disc.</p> <p>ДЕФЕКТ: Екстремно истрошена облога на дискот од страната на замаецот.</p> <p>ПРИЧИНА: Дискот е вграден на мотор со поголема моќност од пропишаната и фрикционата површина на замаецот е помала од фрикционата површина на дискот.</p> <p>ИНСТРУКЦИИ: Проверете дали дискот одговара на моќноста на моторот и дали фрикционата површина на замаецот е иста со онаа на дискот.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



PROBLEM: Bučno kvačilo.
Slomljene prigušne opruge.

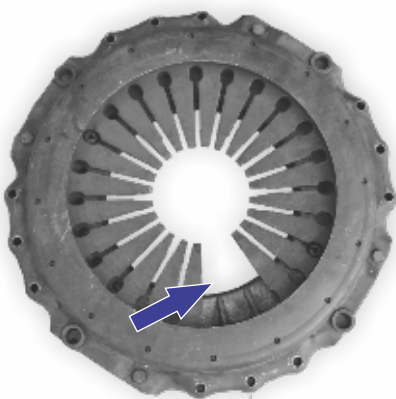
RAZLOG: Ugrađena
neadekvatna lamela.

INSTRUKCIJE: Pri ugradnji
proveriti da li lamela odgovara
snazi motora.

ДЕФЕКТ: Шум в сцеплении.
Разорванные
пружиныдампфера.

ПРИЧИНА: Установлен
несоответствующий диск.

ИНСТРУКЦИИ: Обеспечить
что
диск соответствует мощности
двигателя при его сборки.



PROBLEM: Bučno kvačilo.
Slomljen pipak dijafragme.

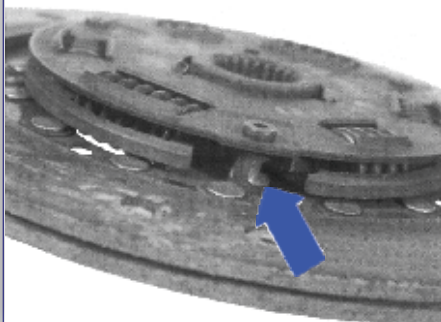
RAZLOG: Preveliki hod
isključnog ležaja.

INSTRUKCIJE: Proveriti
hod isključnog ležaja.

ДЕФЕКТ: Шум в сцеплении.
Разорванный
фланецпружиныдиафрагмы.

ПРИЧИНА: Очень большой
ход
выжимного подшипника.

ИНСТРУКЦИИ: Обеспечить
что
ход выжимного подшипника
правильный.



PROBLEM: Bučno kvačilo.

RAZLOG: Istrošeni zakivci
neujednačen rad motora
vožnja u visokom stepenu
prenosa malom brzinom
oštećeni delovi transmisije

INSTRUKCIJE: Korigovati
vožnju.
Proveriti sve delove
transmisije.

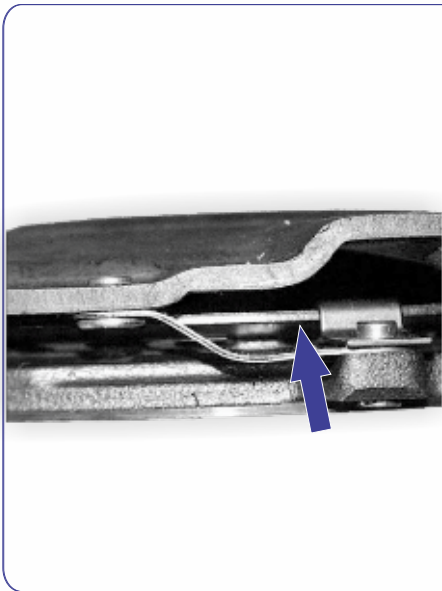
ДЕФЕКТ: Шум в сцеплении.

ПРИЧИНА: Заклепка
придушителя
- изношенная
-неравномерная работа
двигателя
-вождение с высокими
оборотами при малой скорости
-поврежденные части в коробке
передач

ИНСТРУКЦИИ:
Правильноводитьмашину
Проверить все части в коробке
передач



	<p>PROBLEM: Bučno kvačilo.</p> <p>RAZLOG: Uništen isključni ležaj. Prljavština ili pesak u isključnom ležaju. Neispravno podešavanje isključne viljuške. Pregrevanje isključnog ležaja.</p> <p>INSTRUKCIJE: Korigovati podešavanja isključnog sistema.</p>	<p>ДЕФЕКТ: Шум в сцеплении.</p> <p>ПРИЧИНА: Уничтоженный выжимной подшипник -гряз или песок в выжимном подшипнике -несоответствующее приспособление расцепного рычага -перегревание выжимного подшипника</p> <p>ИНСТРУКЦИИ: Правильное приспособление системы выжимного подшипника</p>
	<p>PROBLEM: Kvačilo podrhtava.</p> <p>RAZLOG: Neravna površina zamajca.</p> <p>INSTRUKCIJE: Proveriti da li je zamajac izgreban ili oštećen.</p>	<p>ДЕФЕКТ: Вибрация сцепления.</p> <p>ПРИЧИНА: Изношенный маховик</p> <p>ИНСТРУКЦИИ: Проверить если маховик изношен или поврежден</p>
	<p>PROBLEM: Kvačilo proklizava.</p> <p>RAZLOG: Obloga nije ravnomerno istrošena sa strane zamajca.</p> <p>INSTRUKCIJE: Zamajac je potrebno zameniti ili obraditi.</p>	<p>ДЕФЕКТ: Пробуксовка сцепления.</p> <p>ПРИЧИНА: Облицовка не изношена одинаково со стороны маховика</p> <p>ИНСТРУКЦИИ: Маховика заменить или подвергнуть обработке</p>
	<p>PROBLEM: Kvačilo proklizava.</p> <p>RAZLOG: Istrošeni pipci dijafragme. Nepravilno podešen isključni sistem. Pogrešan isključni ležaj. Prenapregnut isključni ležaj.</p> <p>INSTRUKCIJE: Koristiti adekvatan isključni ležaj i pravilno podesiti isključni sistem.</p>	<p>ДЕФЕКТ: Пробуксовка сцепления.</p> <p>ПРИЧИНА: Изношенные фланцы пружины диафрагмы -неправильно приспособлен выжимной подшипник -неправильный выжимной подшипник -более затянутый выжимной подшипник</p> <p>ИНСТРУКЦИИ: Использовать правильного выжимного подшипника и правильно приспособить систему выжимного подшипника</p>



PROBLEM: Kvačilo ne odvaja. Savijeni opružni limovi.

RAZLOG: Neadekvatna vožnja. Naglo pokretanje u prvom i drugom stepanu prenosa. Neadekvatno menjanje brzina. Opružni limovi savijeni prilikom montiranja. Kvačilo nije pritezano ravnomerno i dijagonalno.

INSTRUKCIJE: Korigovati vožnju. Pažljivo rukovanje i transport kvačila. Profesionalna i precizna ugradnja.

ДЕФЕКТ: Сцепление не отывается. Тангенциальный ремень сгибается

ПРИЧИНА: Неправильно водили машину
-пуск с буксировкой в первой или во второй степени
-несоответствующее переключение передачи
Тангенциальный ремень сгибается при сборки сцепления
-сцепление не скреплено уравновесенно и последовательно

ИНСТРУКЦИИ: Правильно водить машину
Осторожно поступать со сцеплением при его транспортировке
Профессиональная и аккуратная установка



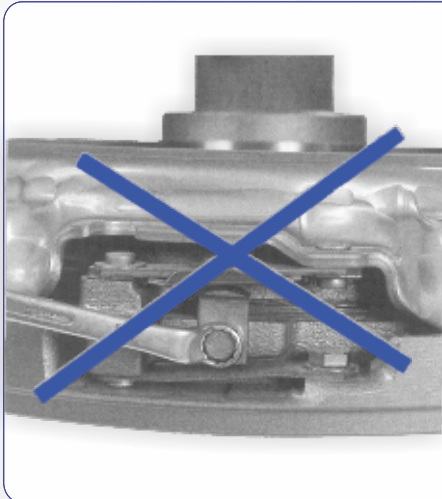
PROBLEM: Kvačilo ne odvaja. RAZLOG: Deformisana lamela. Udarac u glavčinu lamele prilikom instalacije.

INSTRUKCIJE: Pažljivo rukovanje prilikom ugradnje.

ДЕФЕКТ: Сцепление не отывается.

ПРИЧИНА: Деформированный диск сцепления
-удар на втулку диска в течении сборки

ИНСТРУКЦИИ: Внимание в течении сборки как бы избежать повреждение диска сцепления



PROBLEM: Kvačilo ne odvaja. Duplo kvačilo na izvlačenje.

RAZLOG: Nepravilno podešavanje prilikom ugradnje.

INSTRUKCIJE: Sačuvati fabrička podešavanja.

ДЕФЕКТ: Сцепление не отывается (двойная тяга сцепления).

ПРИЧИНА: Некорректное приспособление при установки

ИНСТРУКЦИИ: Сохранить приспособление выполнено производителем



PROBLEM: Preterano dotrajala obloga lamele do zamajca.

RAZLOG: Korpa kvačila je instalirana na motor sa većom snagom i zamajac motora ima manju frikcionu površinu od frikcionu površine lamele.

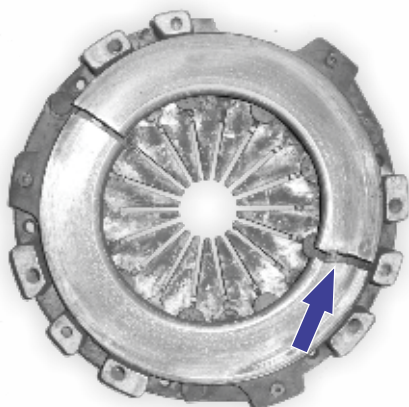
INSTRUKCIJE: Proveriti da li je lamela odgovarajuća snazi motora i da li zamajac ima istu frikcionu površinu kao i lamela.

ДЕФЕКТ: Сильно изношенная облицовка диска сцепления маховиком

ПРИЧИНА: В двигателе установлен диск сцепления с повышенной мощности
И маховик двигателя имеет меньше поверхности для трения, чем поверхность самого диска сцепления

ИНСТРУКЦИИ: Обеспечить что диск сцепления соответствует мощности двигателя и что маховик имеет одинаковую поверхность трения с диском сцепления





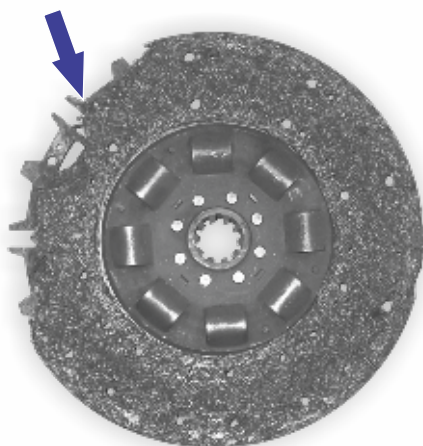
PROBLEM: Kvačilo proklizava. **ДЕФЕКТ:** Пробуксовка сцепления.

RAZLOG: Potisna ploča pregrejana/polomljena. Preslaba pritisna sila. Nauljena pritisna ploča ili frikciona obloga. Zamajac previše dubok. Kvar isključnog sistema.

INSTRUKCIJE: Proveriti funkcionalnost isključnog sistema. Proveriti da li su pritisna ploča i frikционе obloge nauljene. Koristiti odgovarajući zamajac.

ПРИЧИНА: Перегретый нажимной диск/ сломанный
-очень низкое нажимное давление
-замасленный нажимной диск или фрикционная накладка
-маховикочень глубоко
-неисправность системы выжимного подшипника

ИНСТРУКЦИИ: Проверить работу системы выжимного подшипника
Проверить количество масла
Использовать правильного маховика



PROBLEM: Kvačilo proklizava. Frikционе obloge uništene.

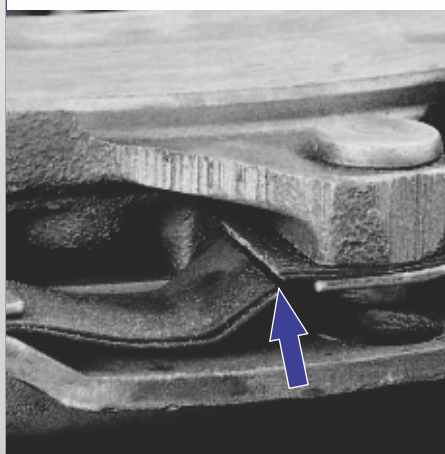
RAZLOG: Lamela ne odgovara snazi motora.

INSTRUKCIJE: Proveriti da li je lamela odgovarajuća snazi motora.

ДЕФЕКТ: Пробуксовка сцепления. Материал облицовке уничтожен.

ПРИЧИНА: Диск на соответствует мощности двигателя

ИНСТРУКЦИИ: Проверить соответствует ли диск мощности двигателя



PROBLEM: Polomljeni opružni lim.

RAZLOG: Nepravilna vožnja-naglo puštanje papučice kvačila pri smanjenju stepena prenosa (efekat kao pri šlepanju drugog vozila). Ugrađeno pogrešno kvačilo. – Suprotan smer okretanja.

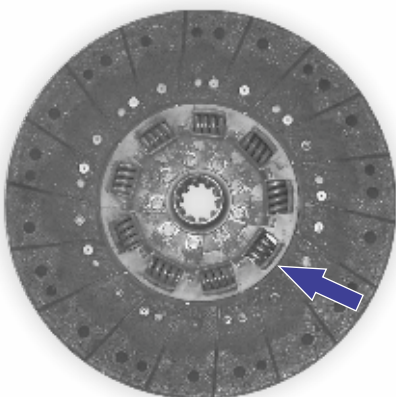
INSTRUKCIJE: Korigovati vožnju. Pre ugradnje proveriti brojnu oznaku kvačila.

ДЕФЕКТ: Тангелциальный ремень сломлен

ПРИЧИНА: Неправильно водили машину – пуск буксировочный
Установлено несоответствующее сцепление – неправильный оборот двигателя

ИНСТРУКЦИИ: Правильно водить машину
Проверить ссилочного номера сцепления перед его установки





PANNE: L'embrayage fait du bruit.
Ressorts de torsion sortis de leur logement.

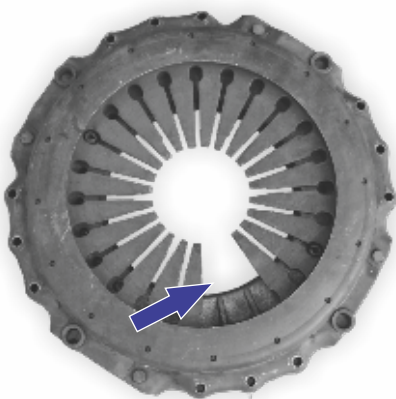
CAUSE: Disque inadapté.

INSTRUCTIONS: Avant installation, vérifier si le disque correspond à la puissance du moteur.

Störung: Kupplung macht Geräusche. Dämpferfeder gebrochen.

Grund: unpassende Scheibe montiert.

Hinweise: Sicherstellen, dass die Scheibe für die Motorstärke bei der Montage passend ist.



PANNE: L'embrayage fait du bruit. Erosion des extrémités des lames du diaphragme.

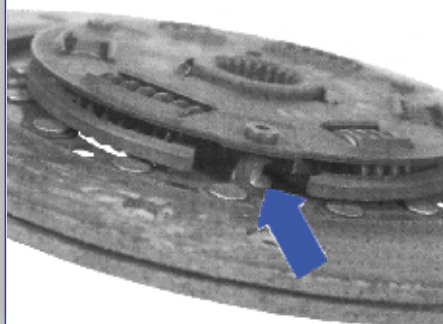
CAUSE: Mouvement trop ample de la butée.

INSTRUCTIONS: Lors de l'installation, vérifier et régler le mouvement de la butée.

Störung: Kupplung macht Geräusche. Tellerfederspitzen gebrochen.

Ursache: zu groß Ausrückweg.

Hinweise: Sicherstellen, dass der Ausrückweg korrekt ist.



PANNE: L'embrayage fait du bruit.

CAUSE : Entretoise usée
-conduite en sous-régime
-conduite avec grande vitesse enclenchée à faible allure et pleine charge
-endommagement du système de transmission

INSTRUCTIONS: Conduite correcte du véhicule
Vérifier toutes les pièces de transmission.

Störung: Kupplung macht Geräusche.

Ursache: Anschlagbolzen verschlissen.
-unregelmäßiges Motorenwerk
-fahren in einem hohen Gang bei niedriger Drehzahl
-defekte Teile in Transmission

Hinweise: richtige Fahrweise.
Alle Teile in Transmission beachten.





PANNE: L'embrayage fait du bruit.

CAUSE: Butée cassée
-sauté ou poussière dans la butée
-mauvais réglage de la fourchette de débrayage
-surchauffe de la butée.

INSTRUCTIONS: Réglage correct du mécanisme de butée.

Störung: Kupplung macht Geräusche.

Ursache: Ausrücklage zerstört
Schmutz oder Sand im Ausrücklager
Grundeinstellung der Ausrückgabel nicht in Ordnung
Überhitzung des Ausrücklagers.

Hinweise: richtige Einstellung des Ausrücksystems.



PANNE: L'embrayage broute.

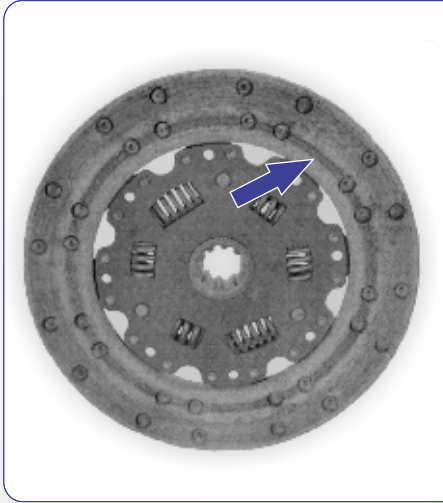
CAUSE: Usure du volant moteur.

INSTRUCTIONS: Vérifier si le volant moteur est usé ou endommagé.

Störung: Kupplung rupft.

Ursache: Schwungrad verschlissen.

Hinweise: Prüfen Sie, ob das Schwungrad verschlissen oder beschädigt ist.



PANNE: L'embrayage patine.

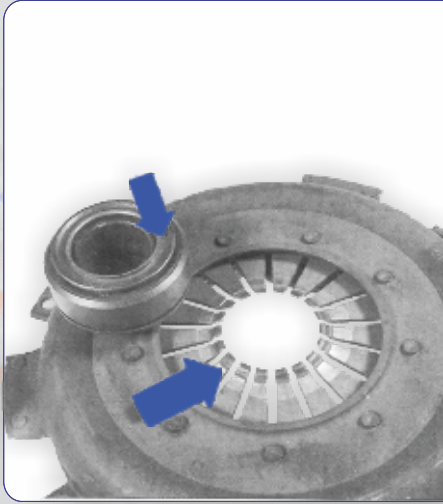
CAUSE : Garniture striée coté volant moteur.

INSTRUCTIONS: Le volant moteur n'a pas été remplacé ou rectifié.

Störung: Kupplung rutscht.

Ursache: Belag nicht gleichmäßig schwungradseitig verschlissen.

Hinweise: Schwungrad soll bearbeitet oder erneuert sein.



PANNE: L'embrayage patine.

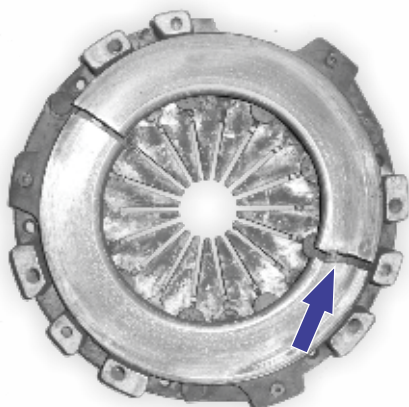
CAUSE: Usure des extrémités des lames du diaphragme.
-Mauvais réglage du mécanisme de butée
-Butée inadéquate
-Blocage de la butée

INSTRUCTIONS: Utiliser une butée adaptée et vérifier le réglage du mécanisme de butée.

Störung: Kupplung rutscht.

Ursache: Tellerfederspitzen eingelaufen
-fehlendes Ausrücklagerspiel
-falsches Ausrücklager
-blockiertes Ausrücklager

Hinweise: Nutzen Sie das richtige Ausrücklager und die genaue Einstellung des Ausrücksystems.



PANNE: L'embrayage patine.

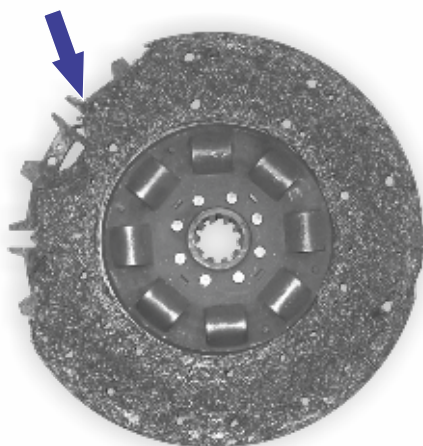
CAUSE: Surchauffe ou défectuosité du plateau de pression
-faible force de pression
-plateau de pression ou garniture encrassées
-volant moteur trop profond
-dysfonctionnement du mécanisme de butée.

INSTRUCTIONS: Vérifier le fonctionnement du mécanisme de butée. Dégraisser.
Utiliser le bon volant moteur.

Störung: Kupplung rutscht.

Ursache: Anpreßplatte überhitzt/ gebrochen
-zu niedrige Druckkraft
-ölige Anpreßplatte oder Reibungskraft
-Schwungrad zu tief
-Fehlfunktion des Ausrücksystems

Hinweise: Prüfen Sie das Funktionieren des Ausrücksystems.
Prüfen Sie, ob es zu viel Öl gibt.
Benutze das genaue Schwungrad.



PANNE: L'embrayage patine.
Garniture détruite.

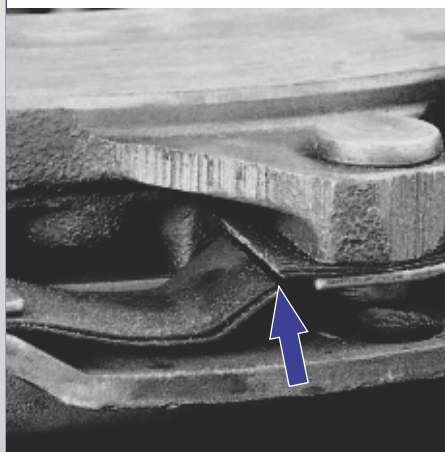
CAUSE: Le disque ne correspond pas à la puissance du moteur.

INSTRUCTIONS: S'assurer que le disque correspond à la puissance du moteur.

Störung: Kupplung rutscht.
Belag zerstört.

Ursache: Die Scheibe entspricht der Motorstärke nicht.

Hinweise: Sicherstellen, dass die Scheibe für die Motorstärke passend ist.



PANNE: Cassure des languettes de rappel.

CAUSE : Erreur de conduite – dépannage avec remorquage.
Mauvais embrayage – sens de rotation du moteur incorrect.

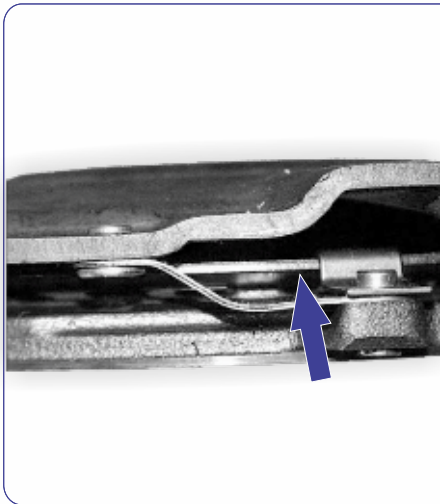
INSTRUCTIONS: Conduite correcte.
Vérifier le modèle de l'embrayage avant installation.

Störung: Tangentialblattfeder gebrochen.

Ursache: falsche Fahrweise – anschleppen
falsche Kupplung montiert – Drehrichtung des Motors nicht beachtet.

Hinweise: richtige Fahrweise
Prüfen Sie die Referenznummer der Kupplung bei bzw. vor der Montage.





PANNE: L'embrayage ne débraye pas.
Cassure des languettes tangentielles.

CAUSE: Erreur de conduite
-dépannage avec première ou
seconde vitesse enclenchée
-changement de vitesse incorrect
Cassure des languettes tangentielles
pendant l'installation
-embrayage non boulonné de façon
égale et de manière séquentielle

INSTRUCTIONS: Conduite correcte.
Transporter et manipuler l'embrayage
avec précaution.
Installation professionnelle et précise.

Störung: Die Kupplung trennt
nicht.
Tangentialblattfeder verbogen.

Ursache: falsche Fahrweise
-Anschleppen im 1. oder 2. Gang
-unzureichende Schaltung
Tangentialblattfeder verbogen bei
der Aufhängung der Kupplung
Kupplung nicht gleichmäßig und
folgend angeschraubt.

Hinweise: richtige Fahrweise.
Vorsichtige Kupplungsbedienung
und Transport.
Professionale und präzise
Montage.



PANNE: L'embrayage ne
débraye pas.

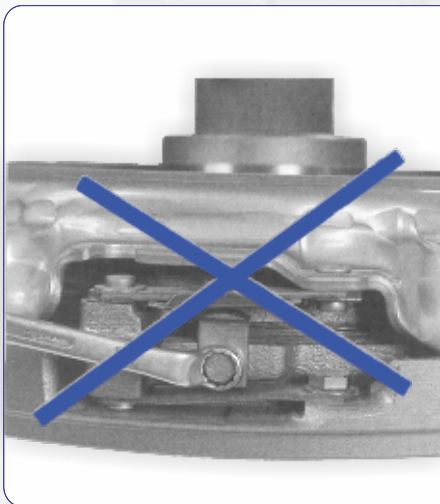
CAUSE: Disque d'embrayage
déformé
-moyeu endommagé pendant
l'installation

INSTRUCTIONS: Attention à
l'endommagement possible du
moyeu pendant l'installation.

Störung: Die Kupplung
trennt nicht.

Ursache: Kupplungsscheibe
deformiert.
-Schlag auf der Scheibenabe
bei der Montage

Hinweise: Vorsicht um
Schaden an
Kupplungsscheibe bei der
Montage zu vermeiden.



PANNE: L'embrayage ne
débraye pas
(embrayage bi-disque)

CAUSE: Mauvais réglage
durant l'installation

INSTRUCTIONS: Préserver le
réglage usine.

Störung: Die Kupplung trennt
nicht (Doppelkupplung).

Ursache: fehlende Einstellung
bei der Montage.

Hinweise: die Einstellung
durch den Hersteller erhalten.



PANNE: Usure extrême de la
garniture du disque du côté du
volant moteur.

CAUSE: Le disque est installé sur
un moteur dont la puissance
excède celle
qui est prescrite et la surface de
friction du volant moteur est plus
grande que celle du disque

INSTRUCTIONS: S'assurer que le
disque correspond à la puissance
du moteur
et si la surface de friction du volant
moteur est égale à celle du disque.

Störung: Übermäßige
verschleißende Kupplungsscheibe
schwungradseitig.

Ursache: Die Kupplungsscheibe ist
auf dem Motor mit größerer Leistung
montiert und das Motorschwungrad
hat kleinerer Reibungsfläche als der
auf der Kupplungsscheibe.

Hinweise: Sicherstellen, dass die
Kupplungsscheibe entspricht der
Motorstärke und dass das
Schwungrad die gleiche
Reibungsfläche ebenso wie die
Kupplungsscheibe hat.

